



75-11-17/11-23

semaine  
week

47

bulletin



#### THE FIRST TRUE CERNOIS HERALDED BY A COMET

On Thursday, 6th November at 15.30 while the 'Finance Committee' was considering personnel problems at CERN, another event of personnel significance was taking place in (or rather outside) the CERN fire-station. Shortly before, a blue Renault R12 had approached the Swiss customs rapidly from the direction of Saint-Genis. The Swiss customs officer asked the same question that he had asked thousands of times before and received the most surprising reply of his career. After a moments' general panic, the driver was directed to the CERN infirmary. However, nature waits for no man and the R12 only got as far as the fire-station where a traditionally distraught husband announced that his wife was giving birth to a baby! Two of our firemen delivered the child (a bonny boy) in the car, then while one was left holding the baby, members of the CERN medical staff arrived to complete the job. After which all concerned were whisked off to hospital in two ambulances, one for the mother, and one for the baby. Olivier (2,900 kg) was born of a French mother and a Spanish father on international territory in a street bearing the name of one of the most famous physicists of all time, under a 'No Parking' sign. Moreover his arrival was heralded the day before by a new comet discovered by R. West of ESO here at CERN, and which is now known in astronomical circles as the Comet West. He detected the faint line indicating its motion on three photos taken at La Silla with the ESO 1 m Schmidt telescope. Whatever all this bodes for the future baby Olivier, he and his mother are doing fine right now.

#### LE PREMIER (VRAI) CERNOIS ... SOUS LE SIGNE DE LA COMETE

Jeudi 6 novembre, 15h30. Le Comité des Finances examine des problèmes de personnel au CERN. Au même moment un autre problème humain se manifeste devant le QG des pompiers. Peu avant, une R12 bleue, arrivée de Saint-Genis à la douane suisse, s'était vue poser la question rituelle. La réponse donnée au jeune douanier avait créé une réelle excitation aux confins de Meyrin-Prévessin, mais rapidement la R12 avait été dirigée vers l'infirmerie du CERN voisin... Elle n'y arriva jamais, faisant une escale en catastrophe devant "Chez les pompiers" où un nouveau père tout excité annonce que sa femme est en train d'accoucher dans la voiture! Deux pompiers se muent alors en sages-femmes, et l'un d'eux tient encore l'enfant - un garçon de 2,900 kg (il va bien, merci) - quand arrive le corps médical local qui vient parachever le travail et diriger la nouvelle famille sur l'hôpital. Le jeune Olivier est né de mère française, de père espagnol, en territoire international, dans une rue portant le nom d'un célèbre physicien mondialiste, sous une interdiction de stationner. Et c'est sous les auspices de la nouvelle comète West découverte la veille, à deux pas de là, dans les laboratoires d'ESO! R. West la détecta en effet sur trois photos prises avec le télescope Schmidt de 1 m installé à La Silla, au Chili. Heureux présage pour Olivier!